

# BOEKELS DIALECT

## Gezegde.

dat lijkt er niet op  
de melkwagen rijden  
dek jij de tafel even  
hij keek door het venster  
Is dat zo  
mooi he  
we gaan naar huis

da staolt d'er nie op  
de romkar vaoren  
hâlde gé de toffel efkes op  
hij keek dur de glaas  
Wel....  
skon  
we goan op hous (op) oan

## 584 BOEKELSE WOORDEN

's avonds  
's ochtends  
aan  
aan het eind van...  
aangehouden  
aanhoudend  
Aankleden  
aanrecht  
aanrecht  
aardappelen  
aardbei  
acherhuis  
achterwerk  
ader  
afwassen  
alleen  
alleen  
allemaal  
alsof  
altijd  
altijd  
amper  
arbeider  
arm  
armvol  
auto  
avond  
bag (jong varken)  
baksteen  
bankje  
bedelaar  
bedelen  
been  
beetje  
behoorlijk veel  
bekeurd  
bekvechten

sôvus  
smèrreges  
an  
tènge  
oangehauwe  
onhaawend  
Aontrekken  
geut  
gutsstein  
erpel  
erdbessum  
de deel  
preut  
oijer  
opwaasse  
aleijn  
allein  
glijk  
vur sles  
aalt  
déger  
kwellik  
èrrebèèj'r  
érrum  
elver  
luxe woage  
toavend  
quut  
bakkei  
benske  
skoijer  
schoje  
beijn  
Biette  
hildil  
opgeskrivve  
steggelen

benieuwt	beneijt
berg sprokkelhout	mutsertmijt
bessen	bèzzume
bessen	bizzeme
beurs	kwebs
beurt	burt
bevallen	ingekógt
bevriend	wit
bezem	bessem
big	bág
bij elkaar	bijin
bijeen	bijin
bijen	bieje
bijl (groot)	àks
bijl (klein)	híejp
bijna	bekant
bijna	hóst (ik ben d'r hóst)
binnenkort	seffes
bladeren	blór
blootsvoets	berrevoewts
boekje	buukske
boerenbond	pakhous
boerenkool	moes
boerenkoolstampot	moesse petazie
boerenkoolstampot	moesstamp
bomen	beum
bord	telleur
boter	bótter
boterbloempje	botterbluumke
botten	knooke
braken	kitse
bramen	brembesemen
bramen	brembezemen
bretels	gallige
bretels	galgen
brief	skreeve
broek	boks
broekzak	bokstes
broer	bruur
bromfiets	brommert
brood	mik
brood(krenten)	krintemik
brood(wit)	wittemik
bruine bonen	bruin bonne
buiten dorpse	vrimde
bunzing	ulling
burgemeester	d'n burger
café	kfee
chagrijnig	kummeluk
chocoladereep	kwatta

communie	kummunie
cultivator	kallifater
daag	hawdoe
daar	dor
daarom	durrum
daas	blindazzik
dadelijk	doaluk
dadelijk	drekt
dadels	smèrlappe
dat	da
dementeren	v'rkééngze
deurstijl	durgebond
diarree	d'n dunne
diarree	de spèl
direct	metjinne
doekje	duukske
doordeweek	swerrigs
doordeweek	zwerrigs
doos	dows
draaimolen	mallemeule
driewieler	driewielder
dronken	zat
drop	sep
dropwater	sepwatter
duizend	duuzend
dun takje	zwiepkje
dutje	efkes plat
echter	evvel
een	nun
een	un
eend	int
eens	us
eerlijk	irluk
egaal	gif
egel	pineegel
eindelijk	onderhaand
elastiek	stiek
elastiekje	stiekske
elkaar	mekoar
ellendeling	vurekkeling
erf	misse
erp	errep
etensrest	kledje
even	un hortje
even	welleke
eventjes	ekkes
eventjes	efkus
evenwel	èvv'l
exceem	skurft
fanatiek	vreet

feest  
flauwerik  
fruit  
fruit rijpen  
gammel  
gapen  
gehandicapte  
geld lenen  
geloven  
gemakkelijk  
gemeentehuis  
gemert  
genoeg  
gerookt vlees  
gewas  
geweer  
gezin  
gierdrab  
gieren  
gierton  
ginds  
glazen  
gluren  
goed  
gootsteen  
graag  
grasveldvoor de was  
graszode  
groen  
groentetuin  
groot  
grote  
haaknaald  
haan  
haar  
haar  
haastig  
haken  
handvol  
hark  
harken  
heb je honger  
heel  
helemaal  
helmond  
het geloof  
hier  
hierheen komen  
hoedje  
hoekje

fist  
zeikerd  
frowt  
meuken  
kweps  
goape  
ongelukkige  
vuurshiete  
geluijve  
hendig  
gemintehaus  
gimmert  
zat  
krép  
geheuf  
geweijer  
hauwshauwe  
moisik  
zoeien  
zoeiton  
ginswijt  
glés  
blieke  
goewd  
gutsteen  
gér  
op den bleek  
rus  
grúújn  
moeshof  
grauw't  
grauw'te  
hoaknald  
hoan  
heur  
hoar  
hostig  
hoake  
haffel  
griesel  
opgriesele  
luste wa  
aolling  
olling  
hellemond  
ut gelowf  
dist  
tin kômme  
huutje  
huukske

hond	soek
honden	heund
hoofdkaas	zult
hooivork	riek
hooivork	goavel
hooizolder	skelft
hooizolder	ballukke
hoop, heleboel	hupt
horen	huiëre
horloge	lossie
horlogie	lozie
houtworm	meutel
huilebalk	bruklauwt
huilen	janken
huilen	skrùwwe
huilerig zeuren	greengze
huis	houws
huishouden	houwshaauwe
huiskamer	herd
huizen	heuws
hun	hullie
hutspot	wortellestamp
iemand	iemunte
iemand	iemus
ijsbaantje glijden	slipp're
ik weet het niet	kwinnie
in verwachting	in positie
ja	joa
jeuk	jukt
jong vogeltje	kwab
jongetje	menneke
jullie	ullie
jurk	jepon
kaantjes	koaik's
kaars	karske
kaas	kéés
kakmadam	spelekster
kalf	kúúske
kameel	kmeijl
kamertje	kimmerke
karnemelk	múllekepap
kerk	tempel
keuken	de geut
kiel	boezeroewn
kijk	kiek
kijken	bliejke
kikker	kikvors
kikkervisje	dikkop
kind	kieneke
kinderen	joong

kinderhandjes	poelekes
kindje	(snotjong)
kip	kiep
kist	keest
klaar	verrig
kleding	klerazzie
kleding	klérre
klein kind	klène
kleinkind	snotjong
kleuterschool	bewoarskool
knoeien	brasse
koe	koew
koeien	koei
koekje	kukske
koffiekopje	koffietas
kom, wij gaan naar huis	kom, we gaon op hous an
kon slechter	kos koijer
konijn	knijnt
konijnen	kneengt
koning	kunning
kool	kôl
kopje	tas
kousen of sokken	hozze
krasje	skrepke
kruimeltjes	brusselkus
kruis	krows
kruisbes	kroesel
kruiwagen	kreuge
kussen ( BED)	pulling
kweken	teule
kwijlen	zijvere
laatste sacrament	bediejne
ladder	leijr
ladder	leer
lade	lój
langs	nève
leeuw	lúw
lenen	vùrskiete
linoleum	blatum
loeien	ralle
loeien (koe)	ralle
longontsteking	bezetting
loop heen	lop hinne
lopen	lowpe
lurken	loerieje
magneet	trekstoal
maken	moake
man	mens
mannetje	menneke
masker	mombakkes

medaille	skabbeliejr
meester	mister
meeuw	múw
meikever	mûlder
meisje	dúrske
melk	romme
melkbus	romkààn
melkfilter	zèèij
merel	malder
met	mi
metselaar	metsulder
mier	moerzeiker
mijn	min
mijn man	minne mens
mijn vrouw	ons vrauw
min	minne
mindere koe	skôtje
moe	muug
molen	meule
molenaar	mûlder
mondvol	moffel
mooi	mowwuj
mooi	skôn
mooi he	boewer
mopperen	greengze
mopperen	gronnieje
morgen	mèrege
muis	mous
naaimachine	neijmesjien
naar het oosten	noa boove
namiddag	taafteren
nee	neije
net	kek
niemand	niemes
niet stil zitten	rijfelen
niets	nix
nieuw	nijt
nieuwe	néje
nogal	grif
nom de Dieu	nondeju
ogen	auwg
oma	grutje
omslagdoek	nuzzyk
onkruid	penge
ons	oons
ontstoken oog	seeperowg
onzin vertellen	sawele
ooit	oit
op stap	op rak
op stap	retsen

opa	vortvadder
openbare weg	d'n harde weg
opschieten	affeseere
opschieten	apperensie moake
opstapelen	optaassen
oren	órre
orgel	núrgel
ouders	d'auwlui
over	ovver
overdrijven	zwamme
overhemd	bazzeloewn
paard	pèrd
paard	pjerd of perd
paardenbloem	ertskal
paardenbloem	pèrdebloem
pak shag	sjekbûil
pakken	vatte
pannekoek	streuf/koek
pannenkoeken beslag	timper
papier	pepiejer
parelhoendel	poelepetaat
pas geleden nog	korts
pastoor	pustowwer
peperkoek	pipperkoek
pepermunt	pippermunt
peren	pirre
pijn	peeng
pijnlijk	zir
pinda	ollienutje
plaats	plak
plank	plenkske
plassen	pissen
plastic	plustieke
plots	innins
poesje	kètje
politie	pliessie
pop	durske
portefeuille	portefulie
portemonnee	knibbeurs
portemonnee	moors
precies	krèk
problemen	trubbel
punaise	pienèske
raar	oarig
ragebol	spinnejoager
rapen	roape
reep (stof)	striemel
regen	srègen
risico	riskossie
rode kool	roi kolle



rommel	ravasië
rondom	rontulum
roomboter	goeibotter
rozenhoedje	rozzenhuujke
rozenkrans	potternoster
ruimte	spulling
s'morgens	smérriges
samen	soame
schaar	skeijer
schaatsen	skatse
schadelijk	skáil'k
schale bips	blenkerd
schande	skáánd
scheef	skif
scheef	slim
schemering	griebelgrauw
schoen	skoeën
schoenveter	rejnaasel
schoffelen	skoefele
school	skóól
schop	spieker
schop	bats
schort	skolluk
schouw	skoaw
schrapen	skaarze
schrijven	skreeve
schrikken	v'rskiejte
schuiven	skeuve
schurken (ww)	skóbbe
schuur	skuur
schuw	skàw
senior	d'n auwe
sigaret	siegret
simpel meisje	zibbedeeske
sint nicolaas	sinterreklôs
slapen	sloape
slappe koffie	loerie
slecht	koad
slecht	koai
slijmerd	strijkerd
sloot	lowp
sloot	slowt
sneeuw	snuw
snoepje	snuupke
snotneus	snotkikkel
sokken	zokke
soms	betéje
soort	sort
spade	skup
speelgoed	spulgoewd

speen van uier (koe)	strikk'l
spelen	speule
spetteren	spierse
spinazie	spienazzie
spreeuw	sprúw
spugen	spàwwe
sputum	kliejk
st oedenrode	roi
stamp	petazzie
steeds	déger
steeds	gedurig
steeds	anhouwend
steeds weer	alzeléve
steegje	stigje
steen	stijen
steken	stèke
stiekemerd	smierkerd
stiekemerd	strijkerd
stijf	krèmmig
stoppelknollen	grûnvoej'r
streepje	striepeke
stro	stroi
stropen	struipe
stroper	streuper
stuiter	shuts
stuiven	stiejve
stuk touw	zilleke
tafel	toffel
tafel afruimen	toffel afhoale
tafel afruimen	toffel afzette
tafel dekken	toffel ophoale
tafelkleed	toffelloake
tegelijktijd	meepessant
tegenvallen	voore
thee	teej
tijden	tije
tochtig (koe)	spullig
toillet	skijthous
tol	pindol
tong uitsteken	blieke
tonnetje	tunneke
tot ziens	hawdoe
traktor	trekker
trapje	trèpke
trappen	treien
trots	gruts
tuin	hof
tuinbonen	flodderbonen
tuinieren	heuveu
uden	uje

ui	jung
uiensaus	juinsaws
uier	èùr
uit	out
uitgedroogd	auwtgedruigt
uitvaart	outvart
vaak	rollik
vaatdoek	skottelslet
van die kant	van geen end
van dwars	schrijlinks
van huis	de hort op
varken	vérreke
varkensvlees	karbenei
veel	veul
ver weg	wijt ewweg
verder	weijer
verdorie	verdelleme
vergissen	vergalopperen
verscharen	v'rskoare
verwaand	gruts
vies	smerrig
vla(chocolade)	bruine pudding
vla(vanille)	gèle pudding
Vlaamse gaai	markurf
vlammetje	vlemke
vlecht	sinter
vlechten	slint're
vlees	vlis
vlooiën	vloien
vlot (vlug)	grif
voederbiet	mángel
vogel	vuggelke
volkel	vollukkur
voort	vort
vorig	vurrig
vork	urket
vragen	skoien
vrienden	kammeruij
vriendje	vrijer
vroeg	vruug
vroeger	vruuger
waarom	wurum
waden (door los zand)	spolle
wandelen	kuijere
warm	wérum
was	woar
wasknijper	waspeeng
wat zegt u	wa
water	watter
water knoeien	poelieje

waterketel	moor
wc	huuwske
weet je wat	witte wa
weg	stroat
wei aan huis	dries
werd	wier
wereld	wirreld
wimpers	vlimmen
woning	wunning
wroeten	fruute
zacht	zôft
zachtjes	zootjes
zaden	zeuj
zak	beujl
zak	toewut
zakdoek	teznuzzik
zakken	tesse
zakmes	kniejp
zal ik	zak
zand	zaand
zaniken	zéév're
zeeland	zillend
zeem	zums
zeep	zeip
zeer zeker niet	um de vrekkenis nie
zeker	Wel....
zeug	zog
zeuren	mauwe
zeuren	miejmauwe
zeven	zeuve
zigeuners	skoijers
zij	hullie
zijkant	tènge
Zijkant	Bezeijes
zijkant van een huis	tènge
zijn	hum
zo langzamerhand	zootjes aan
zoals	lik as
zoeken	zuujke
zogenaamd	sles
zogenaamd	zu veul as
zolder	zulder
zondags	sondus
zonde	seunt
zonde	suunt
zoom	zuijum
zuur	soewer